

178/1	l'avarò		
	[ATT: sost.!]	<i>gad. crotun, cador. crumiru</i>	<i>der Geizhals</i> AIS 711
179/1	Se ne vergogna.		
	parlando di una cattiva abitudine, di un brutto vizio	<i>gad. Al se doda, fass. se vergogner</i>	<i>Er schämt sich dessen.</i> LRL 3
180/1	lusingare [una persona]		
	adulare	<i>mar. smilé</i>	<i>schmeicheln</i> Bacher

Rapporti umani

181/1	arrivederci!	!	
	detto a una persona anziana, di rispetto [ATT: alla differenza con: addio!]	<i>mar. adio!</i>	<i>Auf Wiedersehen! (zu einer Respektsperson)</i> AIS 739
182/1	arrivederci !	!	
	detto a un amico della stessa età; saluto confidenziale	<i>mar. ciao, sciani!</i>	<i>"Pfiat di!", "Servus!"</i> EF
183/1	buonasera!	!	
		<i>mar. bona sèra</i>	<i>Guten Abend!</i> Tuailon 7
184/1	buonanotte!	!	
		<i>mar. bona net</i>	<i>Gute Nacht!</i> CDI 452
185/1	Che peccato!	!	
	Si dice così quando uno ha perso il treno.	<i>mar. Ci sciode!</i>	<i>Schade!</i> Gsell

186/1	Per fortuna! Per fortuna! È arrivato in tempo!	!	
	<i>mar. Por fortuna!</i>	<i>Zum Glück!</i>	Gsell
187/0 Ma racconti [sempre] ! la stessa storia!			
187/1	Ma racconti [sempre] ...		
	<i>mar. Sce te cuntés [tres] ...</i>	<i>Du erzählst [doch immer] ...</i>	ALE 479
187/2	... la stessa storia! [ATT: alle espressioni idiomatiche per "storia" / "Leier"!]	!	
	<i>mar. ... la medema traina!</i>	<i>... die ewig gleiche Leier!</i>	AIS 1535
188/1	Aspettami, eh! [ATT: ai modificatori modali 'eh' esprime un ordine severo]	!	
	<i>mar. Spetemo pa!</i>	<i>Wart ja [...] auf mich!</i>	CDI 817
189/1	Per favore! Datemi questo e non quello, per favore!	!	
	<i>mar. Prëitambel!</i>	<i>Bitte!</i>	EF
190/1	Grazie! formula di ringraziamento	!	
	<i>gad. Dilan, grd. de grá, fass. dievelpai</i>	<i>Danke!</i>	Gsell
191/1	{Di niente!} Come si risponde a "grazie"?	!	
	<i>mar. De nia!</i>	<i>Bitte schön; bitte sehr!</i>	EF
192/0 Comportatevi ! come si deve!			
192/1	Comportatevi ... La madre dice ai figli: --		
	<i>mar. Comportésse ..., deportésse</i>	<i>Benehmt euch ...</i>	LRL 3

192/2	... come si deve!		!	
		<i>mar. ... desche al alda!</i>	<i>... wie es sich gehört!</i>	EF
193/1	fare il broncio espressione che denota malumore, fastidio			
		<i>mar. fà le müil</i>	<i>den Schmollmund machen, schmollen</i>	ALI 261
194/0 Ti rincresce ! di avergli mentito?				
194/1	Ti rincresce ... Ti penti ...			
		<i>mar. T'an röel ...</i>	<i>Reut es dich ...</i>	EF
194/2	... di avergli mentito?		?	
		<i>mar. ... da i avèi montí dant?</i>	<i>... ihn angelogen zu haben?</i>	EF
195/0 Ha ricevuto ! un sacco di botte.				
195/1	Ha (3m) ricevuto ... Si è preso ...			
		<i>mar. Al s'à ciáfé ...</i>	<i>Er hat [...] bekommen.</i>	Radtke 370
195/2	... un sacco di botte.			
		<i>mar. ... na ciaria de colpi.</i>	<i>... eine Tracht Prügel ...</i>	Radtke 371
196/0 Ti mollo ! uno schiaffo!				
196/1	Ti mollo ...			
		<i>mar. I te moli ...</i>	<i>Ich haue dir [...] runter.</i>	Gsell II
196/2	... uno schiaffo. un ceffone			
		<i>mar. ... na sberla.</i>	<i>... eine Ohrfeige ...</i>	EF

197/1	litigare bisticciare			
		<i>mar. se mēna vera, bad. strité</i>	<i>streiten</i>	Gsell
198/1	Làsciami in pace! [ATT: che ci sia un equivalente per "pace"!]		!	
		<i>mar. Lásceso en pesc!</i>	<i>Laß mich in Ruhe!</i>	Gsell
199/1	Smèttila!			
		<i>mar. Zedela!</i>	<i>Hör (damit) auf!</i>	EF
200/1	Taci! ordine severo del padre		!	
		<i>mar. Taji!</i>	<i>Schweig!</i>	EF
201/1	Tacete! ordine severo del padre		!	
		<i>mar. Tajéde!</i>	<i>Schweigt!</i>	EF
202/0 Dìgli ! una parola!				
202/1	Dìgli ... gli = a lui			
		<i>mar. Dii ...</i>	<i>Sag ihm ...</i>	EF
202/2	... una parola!		!	
		<i>mar. ... na parora!</i>	<i>... ein Wort!</i>	EF
203/1	Non dirle [una parola]! le = a lei		!	
		<i>mar. No i dí [na parora]!</i>	<i>Sag ihr [kein Wort]!</i>	EF
204/1	Dì loro (6m) [una parola]! loro = a loro		!	
		<i>mar. Dii [na parora]!</i>	<i>Sag ihnen [ein Wort]!</i>	EF

205/1	Dìgliela!	!	
	la = la parola	<i>mar. Dìala!</i>	<i>Sag es ihr! (Abfrage: f.!) EF</i>

206/0 Dìtegli ! chi avete ! spaventato!

206/1	Dìtegli ...		
	[ATT: gli = a lui = sing.]	<i>mar. Dìjédi, ...</i>	<i>Sagt ihm, ... EF</i>

206/2	... chi avete ...		
	[ATT: domanda indiretta]	<i>mar. che chi ës ...</i>	<i>... wen ihr [...] habt! EF</i>

206/3	... spaventato!	!	
		<i>mar. ... sprigoré!</i>	<i>... erschreckt ... AIS 727</i>

207/0 Dìmmi, Stefano: ! Cosa hai fatto?

207/1	Dìmmi, Stefano: ...		
		<i>mar. Dímomo Stefo, ...</i>	<i>Sag mir, Stefan: ... EF</i>

207/2	... Cosa hai fatto?	?	
	[ATT: domanda diretta!]	<i>mar. ... Cí aste pa fat?</i>	<i>... Was hast du gemacht? EF</i>

208/0 rompere ! un vetro

208/1	rompere (= spaccare) ...		
		<i>mar. spaché ...</i>	<i>[...] einschlagen Swadesh 148</i>

208/2	... un vetro		
	materiale con il quale sono fatte le finestre	<i>mar. ... en vider</i>	<i>... eine Glasscheibe ... EF</i>

209/0 Fingeva | di sorrìdere.

209/1	Fingeva ... parlando di uno che fa finta di sorrìdere		
		<i>mar. Al saiâ ...</i>	<i>Er tat so, als ob ...</i> Gsell
209/2	... di sorrìdere.		
		<i>mar. ... da s'la rí.</i>	<i>... er lächeln würde.</i> ALI 320

210/0 Qui si parla | soprattutto | l'italiano.

210/1	Qui si parla ...		
		<i>mar. Tló báion ...</i>	<i>Hier wird [...] gesprochen.</i> Gsell
210/2	... soprattutto ...		
		<i>mar. ... soradöt ...</i>	<i>... vorwiegend [...] ...</i> EF
210/3	... l'italiano. glottònimo [ATT: sost.!]		
		<i>mar. ... talian.</i>	<i>... Italienisch ...</i> Gsell

211/0 Questa è | una usanza | tipicamente italiana.

211/1	Questa è ...		
		<i>lad. Cösta é ...</i>	<i>Das ist ...</i> Lorenzo
211/2	... una usanza ...		
		<i>mar. ... na üsanza ...</i>	<i>... ein [...] Brauch.</i> EF
211/3	... tipicamente italiana. etnònimo [ATT: agg.]		
		<i>mar. ... lombërda.</i>	<i>... typisch italienischer ...</i> EF

212/1	"gli italiani" espressione genèrica, SPREGIATIVA		
		<i>mar. i lomberc</i>	<i>die "Walschen"</i> EF

213/0 Qui il tedesco ! non veniva parlato.

213/1	Qui il tedesco ... glottònimo [ATT: sost.!]		
		<i>mar. Atló ne gnêl nia baié ...</i>	<i>Hier wurde nicht [...] gesprochen.</i> Gsell

213/2	... non veniva parlato.		
		<i>mar. ... todësch.</i>	<i>... Deutsch ...</i> Gsell

214/1	"i tedeschi" espressione genèrica, SPREGIATIVA		
		<i>mar. i bodois</i>	<i>(i crucchi)</i> EF

215/0 prendere in giro ! qualcuno

215/1	prendere in giro ...		
		<i>mar. to por le cü ...</i>	<i>[...] verarschen, pflanzen</i> Gsell II

215/2	...qualcuno		
		<i>mar. ... Zacai</i>	<i>... jemanden ...</i> EF

216/0 Non sono quelli ! ma queste.

216/1	Non sono quelli (m) ... Parlando di una persona che presenta i suoi amici e le sue amiche. Dice: --		
		<i>mar. Al n'è nia chi ...</i>	<i>Es sind nicht jene ...</i> EF

216/2	... ma queste (f).		
		<i>mar. ... mo cöstes.</i>	<i>... aber diese.</i> EF